

ΔΑ ΗΠΟΛΗΑΤΕΑ ΟΥΡΤΑ ΝΑΨΑ

Ruténske, haličské a podkarpatské nápevy

Text:

Πληρωθήτω το στόμα **ημών** 9 /
αινέσεως σου, **Κύριε**, 8 //
όπως υμνήσωμεν την **δόξαν σου**, 10 /

ότι ηξίωσας **ημάς** 8 /
μετασχεῖν των αγίων, 7
αχράντων, αθανάτων 7
και ζωοποιών 5
μυστηρίων σου. 5\\

Στήριξον **ημάς** 5 /
εν τω σω **αγιασμῶ**, 7 /
όλην την ημέραν **μελετάν** 9 /*
την δικαιοσύνην σου. 7 //

Αλληλούια. 3x

ΔΑ ΗΠΟΛΗΑΤΕΑ ΟΥΡΤΑ ΝΑΨΑ
ΧΒΑΛΕΪΙΑ ΤΒΟΕΓΩ ΓΔΗ,
ΪΑΚΩ ΔΑ ΠΟΕΜΖ ΕΛΑΒΔ ΤΒΟΘ, ΪΑΚΩ
ΕΠΟΔΟΒΗΛΖ ΕΣΗ ΝΑΨΖ
ΠΗΗΛΑΡΤΗΤΗΕΑ ΕΪΪΜΖ ΤΒΟΗΜΖ,
ΕΪΪΕΤΒΕΡΗΗΜΖ, ΕΒΖΕΜΕΡΤΗΗΜΖ
Η ΖΗΒΟΤΒΟΡΑΨΥΜΖ ΤΑΪΗΜΑΖ,
ΙΟΒΛΙΩΔΗ ΝΑΨΖ
ΒΟ ΤΒΟΕΪ ΕΪΪΪΗΗ
ΒΕΕΪ ΔΕΗΪ ΠΟΔΪΑΤΗΕΑ
ΠΡΑΒΔΪ ΤΒΟΕΪ.
ΑΛΛΗΛΪΙΑ, ΑΛΛΗΛΪΙΑ, ΑΛΛΗΛΪΙΑ.

Pramene:

- A J046 (Suprasl II),
J051 (Kiev, CNB I 3367, r. 1649, „ukrajinský nápev“ – *dopísané v 19. stor.*)
- B L1816,
Bažanskij (1),
BA

V najstarších prameňoch je doložený jediný nápev, avšak vo viacerých výrazne odlišných variantoch. V novších haličských prameňoch nachádzame ďalšie varianty, ktoré vychádzajú z tohto staršieho pravzoru, ale ich príbuznosť s ním je už ťažko poznateľná. Jeden z variantov je prítomný aj v ústnej tradícii prostopenia (haličská vrstva), avšak nebol zapísaný v dostupných tlačенých či písaných prameňoch.

Formulová štruktúra nápevu zo 17. storočia

	J046		J051
<p>Δα ἡσπόληατσα οὔστὰ νάσση χβαλένῆα τβοεγὼ γῆν, ἴακω δα ποέμζ ελάβδ τβοὸ,</p>	A0 + A' + B	<p>Δα ἡσπόληατσα οὔστὰ νάσση χβαλένῆα τβοεγὼ γῆν, ἴακω δα ποέμζ ελάβδ τβοὸ, ἴακω σποδόβηαζ ζῆν ἡέζ</p>	A0 + A'
<p>ἴακω σποδόβηαζ ζῆν ἡέζ πρῆαττήτσηα εῖβῆμζ τβοῆμζ, βῆέετβεζνημζ, βεζεμζῆρτνημζ ἡ ζηβοτβοράζυμζ τῆνναμζ,</p>	C + A + B	<p>ἴακω σποδόβηαζ ζῆν ἡέζ πρῆαττήτσηα εῖβῆμζ τβοῆμζ, βῆέετβεζνημζ, βεζεμζῆρτνημζ ἡ ζηβοτβοράζυμζ τῆνναμζ,</p>	C + A
<p>σβληυδῆ ἡέζ βο τβοεῖν εῖβῆν</p>	C + C	<p>σβληυδῆ ἡέζ βο τβοεῖν εῖβῆν</p>	C
<p>βέεζ δένη ποδῆάτσηα πρῆβδῆ τβοεῖν.</p>	A	<p>βέεζ δένη ποδῆάτσηα πρῆβδῆ τβοεῖν.</p>	A
<p>ἄλληδῆα, ἄλληδῆα, ἄλληδῆα.</p>	Z	<p>ἄλληδῆα, ἄλληδῆα, ἄλληδῆα.</p>	Z

Varianty z oboch rukopisov sa zhodujú v prvom a poslednom riadku. To však neplatí o „vnútre“, kde sa poriadok formúl rozchádza.

V J051 je nápev zreteľne iteratívny, jadro tvorí dvojica formúl C+A iterovaná trikrát (formula B tu nie je prítomná) a periódu uzatvára A.

V J046 nie je iteratívny charakter „čistý“. Jadrom je trojica C+A+B, ktorej iteráciu môžeme konštatovať dvakrát v poradí A+B+C. Keďže periódu uzatvára formula B, správne zoradená perióda sa iteruje presne len raz a dvakrát s výnimkami (A0+A'+B, C+A+B, C+C+A+Z).

Oba nápevy generujú delenie textu na odstavce. J051 delí text na dvojkólové riadky, čo je delenie, ktoré sa dočká širokej akceptácie a podriadia sa mu aj ďalšie melódie (napr. dva štandardné nápevy prostopenia).¹

Odstavce definované nápevom z J046 sú rozsiahlejšie a presne zodpovedajú štruktúre textu viditeľnej v gréckom origináli. Táto skutočnosť spolu so zachovaným predznamenáním v poslednom riadku nás vedie k predpokladu, že nápev z J046 je autentickjší a vo vzťahu k textu presnejší.

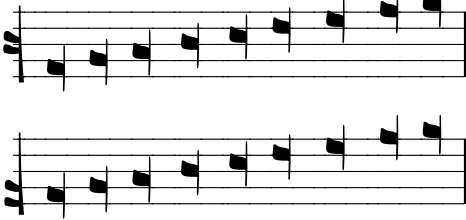
¹ Bokšay, Choma. Dva základné nápevy pravdepodobne predstavujú rôzne hlasy jednej haličskej polyfonickej skladby.

Stupnica a hlasová asignácia

Na základe ústnej tradície prostopenia vieme, že tón na poslednom riadku osnovy je neznížený, keď melódia vystupuje nad neho. Na druhej strane kvartová vzdialenosť od čiary s kľúčom (J046) je v prvom kóle prítomná ako skok a je teda čistá, takže tu je spomínaný tón znížený. Základný charakter stupnice je daný kľúčom v dvoch rôznych, o kvartu vzdialených polohách, ale bez predznamenaní.

Predznamenanie v poslednom kóle definuje druhý pohyblivý tón, o kvintu nižšie pod tónom na hornom riadku. V kontexte známych stupníc, kde sú pohyblivé tóny E a h, by ladenie nápevu malo byť nasledovné:

C D E^(b) F G a b^b/h c d



J046

J051


Finálnym tónom je D, čo pri danom ladení zodpovedá byzantskému 5. hlasu. Charakter melódie a byzantské parametre stupnice nás vedú k názoru, že ide o tzv. *bulharský rospev*.


J046 
 А́ДЪ И́С-ПО-НА́-СА ОУ́-СТА НА-ША ПЬ -НІ -А ГО -ПО- НА ПО -ХВА-АЫ

J051 

J046 
 ІА-КО ДА ВО-СПО-Є СЛА- -ВУ ТВО-Ю ІА-КО СПО-ДО-БНІ Є-СИ НА БО-ЖЕ

J051 
 ІА-КО ДА ВО-СПО-Є СЛА- -ВУ ТВО-Ю ІА-КО СПО-ДО-БНІ Є-СИ Є-ГО БО-ЖЕ

J046 
 ПРН- -ЧА-СТН-ТН -СА СВА-ТЫ БЄ-СМЕ-ТНЫ ПРЄ-ЧН-СТЫ ІІ ЖН-ВО -ТВО-РА-ЩН ТА-НІ ТВО-НІ

J051 
 ПРН-ЧА-ЩА- ТН -СА СВА-ТЫ БЄ-СМЕ - ТНЫ ПРЄ-ЧН-СТЫ ІІ ЖН-ВОТВОРАЩН ХР-ТО-ВЫ ТА-НІ

J046 
 СЗ-БЛЮ-ДН ЖЕ НА БО-ЖЕ ВО ТВО-ЕІ СТЫ-НИ

J051 
 ІІ НА СО-БЛЮ-ДН ВО ТВО-ЕІ СВА-ТЫ-НИ

J046 
 ПО ВСА ДНІ ПОВ-ЧА- ТІ-СА ПРА-ВДІ ТВО-Є ЛА-АН- - АИ -А.

J051 
 ПО- У- ЧА -ТН-СА БО-ЖЕ-ВЕ-НОИ ПРА-ВДІ ТВО-Є ЛА-АН- - АИ -Н- А.

L1816

А́А ѿС - ПО-НА-СА ОУ-СТА НА-ША ХВА-ЛЕ-НІ-А ТВО-Е-ГШ ГО-ПО-ДН

Bažan.

BA

А́А ѿС- ПО- НА-СА ОУ-СТА НА-ША ХВА-ЛЕ-НІ-А ТВО-Е -ГШ ГО-ПО-ДН

L1816

ѦА-КШ ДА ПО-Е СЛА-ВУ ТВО-Ю ѦА-КШ СПО-ДО-БНЪ Е-СН НА

Bažan.

BA

ѦА-КШ ДА ПО-Е СЛА-ВУ ТВО-Ю ѦА-КШ СПО-ДО-БНЪ Е-СН НА

L1816

ПQH-ЧЛ-СТН- ТН -СА СВА-ТЫ ТВО-Н ПQE- ЧН-СТЫ БЕ-СМЕ-ТНЫ Ї ЖН-ВО-ВО-РА-ЩН ТАЙ- НА

Bažan.

ПQH-ЧЛ-СТН- ТН -СА СВА-ТЫ ТВО-Н БО-ЖЕ-ВЕ-НЫ БЕ-СМЕ-ТНЫ Ї ЖН-ВО-ВО-РА- -ЩН ТАЙ- НА

BA

ПQH-ЧЛ-СТН- -ТН-СА СВА-ТЫ ТВО-Н БО-ЖЕ-ВЕ-НЫ БЕ-СМЕ-ТНЫ Ї ЖН-ВО-ВО-РА-ЩН ТАЙ- НА

L1816

СО-БЛЮ-ДИ НА́ ВО ТВО-Е́ СВА-ТЫ-НИ

Bažan

СО-БЛЮ-ДИ НА́ СО-БЛЮ-ДИ НА́ ВО ТВОЕ́ СВА-ТЫ-НИ

BA

СО-БЛЮ-ДИ НА́ ВО ТВО-Е́ СВА-ТЫ-НИ

L1816

ВСА ДНИ ПО-У-ЧА-ТИ-СА ПРА-ВДѢ́ ТВО-Е́ ѿ-Л-Л-Л-ІА ѿ-Л-Л-Л-ІА, ѿ - - - ЛЛ-Л-ІА.

Bažan

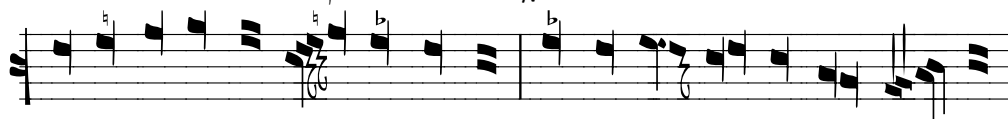
ВСА ДНИ ПО-У-ЧА-ТИ-СА ПРА-ВДѢ́ ТВО-Е́ ѿ-Л-Л-Л-ІА ѿ-Л-Л-Л-ІА, ѿ -Л-Л-Л-ІА ѿ-Л-Л-Л-ІА.

L1816

ВСА ДНИ ПО-У-ЧА-ТИ-СА ПРА-ДѢ́ ТВО-Е́ ѿ-Л-Л-Л-ІА ѿ-Л-Л-Л-ІА, ѿ - - - ЛЛ-Л-ІА.



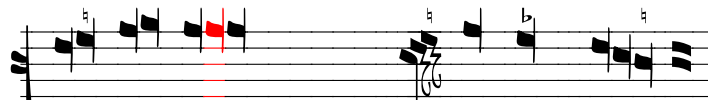
ДѦ НѢ-ПѠ-ЛѦТ-СА ОУ-СТѦ НѦ-ШѦ ХВѦ-ЛѢ-НІ-Ѧ ТВО-Е-ГѦ ГДН,



Ѧ-КѦ ДѦ ПО-ѢМЪ СЛѦ-ВѦ ТВО-Ю, Ѧ-КѦ СПО-ДѠ-БНѦЪ Ѣ-СНѦ НѦСЪ



ПРѦ-ЧѦ-СТІ-ТН-СА СТѢИМЪ ТВО-ИМЪ, БЖЕ-ТВѢИ-НЫМЪ,



БЕЗ-СМѢР-ТНЫМЪ И ЖИВО-ТВО-РѦ-ЦЫМЪ ТѦИ-НАМЪ,



СО-БЛЮ-ДѦ НѦСЪ ВО ТВО-ЕИ СТѢИ-НИ



ВЕСЬ ДЕНЬ ПО-С-ЧѦ-ТН-СА ПРѦ-ВДѢ ТВО-ЕИ. ѦЛ-ЛН-ЛѦ-І-Ѧ.